حیله در نسخه ای از دیوان حافظ

یغمائی، پرویز

امیر مغازهء تمبر فروشى است و از مشروطه‏طلبان صادق بود و در هر شماره از روزنامه‏اش که‏ در چند صفحه بود در صفحهء اول تصویر یکى از رجال مشروطیت را میآورد(در یکى از شماره‏ها تصویر سید جمال الدین واعظ اصفهانى را داشت)و بعدها که اعتبارى پیدا کرد مغازهء خود را در خیابان ناصریه زیر عمارت شمس العماره(در جوار کتابفروشى مرحوم سید عبد الرحیم‏ خلخالى)برد.

خدا همهء آن مردان با ایمان را بیامرزد که بدون آنها و امثال آنها هیچ قوم و ملتى‏ بجائى نمى‏رسد.

سید محمد على جمال‏زاده

شما بهتر مى‏دانید که تاکنون نسخ گوناگون از غزلیات حافظ چاپ شده از:قزوینى، پژمان،فرزاد،ایرج افشار،انجوى شیرازى،دکتر نیسارى،جلالى نائینى،شاملو و دیگران که بنده غالب آنها را مطالعه کرده‏ام-در این شعر معروف حافظ:

معاشران گره از زلف یار باز کنید شبى خوش است بدین قصه دراز کنید

که در همه نسخ چاپى و غالب نسخه‏هاى خطى‏"قصه‏"چاپ شده.استاد دکتر خانلرى و مرحوم مینوى اصرار داشتند که مطابق نسخه قدیم آنان بجاى‏"قصه‏"،"وصله‏"آمده‏ است و در این موضوع اساتید محترم چون مرحوم علامه فرزان و دکتر محمد على اسلامى‏ در مجله یغما اشاراتى فرموده‏اند که‏"وصله‏"مناسب نیست و قصه ترجیح نهاده‏اند.به‏ نظر بنده اگر وصله بخوانیم هرچند معنى واضح‏تر مى‏شود ولى طبع لطیف حافظ چنین‏ کلمه‏اى را نمى‏پذیرد و اگر"قصه‏"بخوانیم غرض حاصل نمى‏شود،زیرا قصه چنانکه آقاى‏ انجوى در مقدمهء کتاب خود مرقوم فرموده‏اند شب را کوتاه مى‏کند نه دراز.

این بنده پرویز یغمائى نسخه‏اى خطى در کابل بدست آوردم که هرچند صفحات اول‏ آن افتاده است(اما با مطالعهء اجمالى که کرده‏ایم تصور میکنم از بسیارى از نسخى که‏ استادان تصحیح فرموده‏اند اعتبارش کمتر نباشد و از جمله چند غزل دارد که در نسخه‏هاى‏ دیگر نیست و به ظن قوى از حافظ است که در این مورد بعدها توضیح خواهد داد.